

EL SISTEMA DE DOCUMENTACION SOBRE POBLACION EN AMERICA LATINA (DOCPAL)*

Arthur M. Conning
CELADE

LATIN AMERICAN POPULATION DOCUMENTATION SYSTEM (DOCPAL)

SUMMARY

The United Nations Latin American Demographic Centre, CELADE, has established the Latin American Population Documentation System to be known as DOCPAL (Sistema de Documentación sobre Población en América Latina). The system is primarily designed to enable the countries of the region to maximize the use of population related information that may be relevant to their economic and social development. The major objectives are to: 1) identify and obtain the published and unpublished documents on any aspect of population produced in or about Latin America since 1970; 2) make a major improvement in the flow of this information; and 3) participate in the development of any future world population information system. The International Development Research Center (IDRC) of Canada has provided a grant to initiate the permanent system and operate it for the first two years, March 1976 through February 1978.

It is estimated that around 8 400 published and unpublished reports, books, bulletins, articles, official statements and other documents will be obtained in various languages for the 1970-1975 period and that the number will increase at around 1 400 documents per year. A three hundred word detailed abstract will be written in Spanish for each document. In addition, key words (descriptors) will be assigned from a controlled vocabulary (thesaurus) in Spanish, to be developed by the DOCPAL staff, and the title will be entered in Spanish and English.

User-oriented interactive searching on a video terminal will be available in CELADE, and by mail to other centres, via the computer information system ISIS. A journal of abstracts, periodically printed will be widely distributed. Copies of full texts will be available on request.

* *Nota del editor:* Se hizo un anuncio referente a DOCPAL en la edición anterior de *Notas de Población* (año III, Vol. 9). Sin embargo, debido a la importancia que tiene este nuevo sistema para todas las instituciones y personas latinoamericanas que trabajan en temas de población, y por el interés expresado por varias organizaciones, CELADE presenta en este artículo información adicional sobre las finalidades, el diseño y los planes para DOCPAL.

I. INTRODUCCION

Los representantes gubernamentales a la Segunda Reunión Latinoamericana sobre Población efectuada en México en 1975 enfatizaron la importancia de definir e implementar políticas de población en el contexto de sus estrategias nacionales de desarrollo.^{1/} Las discusiones se basaron en el Plan de Acción Mundial aprobado en la Conferencia Mundial de Población efectuada en Bucarest, en 1974. La capacidad que tienen los países de desarrollar políticas eficaces se verá aumentada si los planificadores, técnicos e investigadores de cada uno de ellos pueden utilizar lo que se sabe acerca de los temas de interés en sus propios países, encontrar los datos necesarios y examinar las investigaciones y experiencias de otras partes. Por ahora, la circulación de tal información, dentro de los países o entre ellos, es muy limitada debido, en parte, a la escasa o nula sistematización bibliográfica de la literatura, que hace difícil la localización y obtención del material por parte de los usuarios. En una región donde los recursos son limitados, probablemente se reduce la "pérdida" de la información existente.

Para habilitar la información requerida por los gobiernos y por organizaciones internacionales, nacionales y regionales de América Latina, CELADE establecerá y operará un Servicio de Documentación sobre Población en América Latina (DOCPAL).^{2/} Este Servicio se encargará de obtener, procesar, almacenar y recuperar los documentos sobre población en la región. La etapa inicial de dos años (de marzo de 1976 a febrero de 1978, aproximadamente) es financiada por el International Development Research Center (IDRC) de Canadá. Este artículo describirá las bases para el diseño del sistema y presentará un esquema de los planes para establecer y operar el DOCPAL.

II. NECESIDADES Y CARACTERISTICAS DE LOS USUARIOS Y PRODUCTORES DE INFORMACION SOBRE POBLACION EN AMERICA LATINA

El sistema DOCPAL está diseñado en función de las necesidades y características de los productores y usuarios de la información demográfica en América Latina, así como en términos de la particular situación de CELADE y la probable relación con un sistema mundial de información sobre población.

^{1/} Informe Provisional de la Segunda Reunión Latinoamericana sobre Población, México, marzo, 1975 (Doc. ST/CEPAL/Conf. 54/L9, 7, marzo, 1975).

^{2/} Por "documentos" debe entenderse libros, artículos, informes, declaraciones oficiales, etc.

*Instituciones usuarias y productoras de
información en América Latina*

Un Servicio de Documentación sobre Población en América Latina, diseñado y promovido adecuadamente, beneficiará a administradores, planificadores, consultores en asistencia técnica, investigadores, profesores y estudiantes universitarios, periodistas y maestros secundarios y sus alumnos. Para facilitar el diseño del DOCPAL, es conveniente dividir en dos grandes grupos las instituciones con las cuales se asocian los usuarios y productores (o ambos a la vez) de documentación demográfica: a) centros bien dotados y b) centros pobremente dotados.

Los centros bien dotados tienen acceso a bibliotecas relativamente grandes, a computadores medianos o grandes y tienen contacto con otros centros de nivel similar dentro y fuera de la región. Lo más importante es que la mayoría del personal de estas instituciones es altamente calificado, muchos con grados de nivel superior y con experiencia en el uso de la literatura en su especialidad. Un pequeño número de instituciones en América Latina, que usan o producen información demográfica, se halla en esta categoría: por ejemplo la Comisión Económica para América Latina -CEPAL- (Naciones Unidas), algunas universidades o instituciones de investigación, algunas de las organizaciones centrales de estadística en los países más grandes y CELADE. Para estas instituciones es particularmente importante tener acceso a material inédito que, usualmente, no se encuentra en sus bibliotecas y, además, tener la posibilidad de encontrar rápidamente información sobre temas muy específicos.

Es mucho más frecuente encontrar en la región centros pobremente dotados de bibliotecas demográficas muy limitadas o inexistentes, con poco o ningún acceso a computadores, sin contacto con centros internacionales y aislados de otros centros de sus propios países. El personal, que muy a menudo sólo lee en su idioma materno, posee poco entrenamiento avanzado y no está acostumbrado a disponer para su trabajo de distintas fuentes de información. A diferencia del personal de los centros mejor dotados, el de las instituciones de menores recursos deberá ser entrenado con el objeto de capacitarlo para extraer los beneficios del sistema DOCPAL. La mayoría de las agencias gubernamentales y, con certeza, casi todos los centros a nivel provincial de la región están, en diversos grados, en esta categoría, especialmente en los países con menos recursos.

Actualmente ninguno de los dos tipos de instituciones ha tenido mayor acceso a la información producida en la región, ni aun a la de sus propios países, y ambos tipos de centros reproducen la mayor parte de sus documentos a mimeógrafo. Si se pudiera proporcionar acceso sistemático a una tecnología moderna en la recuperación de información, sería posible aprovechar los elementos de investigación y

planificación que reciben. Por otra parte, es probable que los numerosos centros de escasos recursos, con gran cantidad de otros problemas inmediatos que resolver, adjudiquen poca importancia, en un primer momento, a la obtención de tal acceso, aunque el hacer uso de los recursos existentes los ayudaría a reducir aislamientos.

El Centro Latinoamericano de Demografía
(CELADE)

En tanto que las características básicas de CELADE se ajustan a la descripción hecha anteriormente para los centros bien dotados, su tamaño, sus responsabilidades en materias de población ante Naciones Unidas a nivel regional y el hecho de que lo tendrá como base, conduce a establecer requisitos adicionales en la planificación del DOCPAL.

Al comienzo de 1976, alrededor de 180 personas (58 de ellas profesionales en el campo de la demografía) trabajan en la sede de CELADE en Santiago y otras 50 personas (alrededor de 17 profesionales en el mismo campo) en CELADE-San José de Costa Rica. El personal está dedicado a la investigación, asistencia técnica a los países y cursos de entrenamiento, que incluyen los niveles básico y avanzado, y un programa de magister. La actividad normal de los estudiantes es la elaboración de una investigación como parte integral de su entrenamiento.

Mucho del trabajo hecho en CELADE se beneficiará enormemente con un sistema de documentación interactivo orientado hacia el usuario, con resúmenes detallados y textos completos disponibles de inmediato. La capacidad de recuperar información documental de otras regiones sería de extraordinario valor, puesto que existe poca transferencia interregional y hay cierta duplicación de esfuerzos, particularmente acerca de técnicas demográficas y su empleo.

*Un sistema mundial de información sobre
población*

Aunque, en principio, el DOCPAL ha sido diseñado para satisfacer las necesidades de América Latina, estará disponible para los usuarios de otras áreas y se prevé que se coordinará con un esfuerzo mundial.^{3/} El DOCPAL está entrando en operaciones antes que se hayan creado sistemas equivalentes en Asia o Africa y gran parte de su trabajo de organización se realizará antes o en forma paralela a los esfuerzos hechos a nivel mundial. A través de su participación en estos esfuerzos y con la ayuda de consultores expertos, CELADE procurará que el

^{3/} CELADE participó en una reunión internacional en México (septiembre, 1975) para analizar las formas de crear POPINS (Population Information System), una cooperación mundial en torno a la información demográfica.

DOCPAL tenga la mayor flexibilidad posible, de manera que sea compatible con cualquier sistema mundial que pueda desarrollarse más tarde, al mismo tiempo que sirva las necesidades particulares de América Latina.

III. OBJETIVOS

Los objetivos generales del Sistema de Documentación sobre Población en América Latina son:

1. Poner bajo control bibliográfico, en un solo sistema permanente, todo el material publicado desde 1970 y, además, el inédito, que trata acerca de todos los temas de población producidos en América Latina o acerca de la región (véase "Amplitud temática" en la sección IV).
2. Mejorar en forma substancial el flujo de información demográfica dentro de América Latina, tomando en cuenta las diferentes características y necesidades de los usuarios, tanto de los centros bien dotados como de los pobremente dotados, además de las necesidades específicas de CEPAL y CELADE.
3. Participar en el desarrollo de la cooperación a nivel mundial sobre información demográfica, y servir como nexo entre América Latina y cualquier sistema mundial que pueda desarrollarse.

IV. DISEÑO DEL SISTEMA DOCPAL

Con el objeto de diseñar el sistema, se presume que alrededor de 5 600 documentos al año serán procesados en el primer y segundo años. Esto se basa en una estimación de 8 400 documentos que, probablemente, están disponibles en el sexenio 1970-1975 y 1 400 nuevos ítems por año en los dos primeros años de funcionamiento del DOCPAL: 1976 y 1977.

Cobertura y amplitud temática

Se incluirán todos los documentos relativos a población, publicados o inéditos, escritos en la región o en otras zonas, relativos al área cubierta por CEPAL. De la región cubierta por CEPAL se incluirán todos los países miembros de la organización, excluyendo los países desarrollados (véase el cuadro 1).

El cuadro 2 presenta un esquema de la amplitud temática. Los documentos pueden tratar las variables demográficas en forma descriptiva o como determinantes o consecuencias de otros factores, o en ambas formas a la vez.

Se excluirá el material que se refiera a estudios clínicos relacionados con la fecundidad o mortalidad, puesto que ese material se ha incluido en otros sistemas. Se excluirán también los documentos que no se refieren a temas demográficos, pero que indirectamente son relevantes para las políticas y teorías de población. Es probable que este material forme parte del DEVSIS (Sistema de Información para el Desarrollo Científico) y debería estar disponible en América Latina a través de CLADES, ^{4/} de CEPAL.

Cuadro 1

ALCANCE GEOGRAFICO DEL DOCPAL:
PAISES MIEMBROS DE LA COMISION ECONOMICA
PARA AMERICA LATINA (CEPAL)^{a/}

| <i>Estados miembros</i> | |
|--------------------------------|---|
| Argentina | Guyana |
| Bahamas | Haití |
| Barbados | Honduras |
| Bolivia | Jamaica |
| Brasil | México |
| Colombia | Nicaragua |
| Costa Rica | Panamá |
| Cuba | Paraguay |
| Chile | Perú |
| Ecuador | Rep. Dominicana |
| El Salvador | Trinidad y Tobago |
| Granada | Uruguay |
| Guatemala | Venezuela |
| <i>Miembros asociados</i> | |
| Honduras Británica (Bélice) | Estados Asociados de las Indias Occidentales |

a/ Excluye los países desarrollados: Canadá, Estados Unidos, Francia, Países Bajos y Reino Unido.

Para estar dentro del alcance temático del DOCPAL, un documento producido en Latinoamérica, o que se refiera a ella, deberá cumplir los requisitos que figuran en el cuadro 2.

^{4/} CLADES: Centro Latinoamericano de Documentación Económica y Social.

Cuadro 2

ALCANCE TEMATICO DEL DOCPAL (Diseño preliminar)

-
- A. Tratar uno o más de los siguientes *temas de población*:
- población (general)
 - mortalidad o morbilidad (no clínica)
 - fecundidad (incluyendo aspectos bio-sociales y control)
 - migración (internacional o nacional)
 - tamaño y crecimiento de la población
 - estructura por sexo y edad
 - composición de la población (descripción estadística de las características de una población)
 - distribución espacial (incluyendo urbanización)
 - población económicamente activa
 - nupcialidad
 - familia y hogar
 - estimación de necesidades (vivienda, escuela)
- B. Tratar temas de población con respecto a uno o más de los siguientes aspectos:
- a) *operaciones demográficas formales*
 - teoría demográfica
 - descripción estadística
 - modelos matemáticos y proyecciones
 - medición y análisis
 - fuentes y recolección de datos
 - procesamiento de datos
 - b) *políticas y programas de población*
 - c) *disciplinas relacionadas*
 - planificación y política económica y social
 - economía, industria, comercio, consumo y finanzas
 - sociología, psicología y antropología
 - relaciones internacionales y legislación política
 - recursos humanos, educación y capacitación
 - agricultura
 - administración y tecnología
 - recursos nacionales, medio ambiente y vivienda
 - geografía y transporte
 - salud, alimentación y biología
 - metodología, matemáticas y estadística
 - información y documentación
-

Características del sistema

En el cuadro 3 se presentan las principales características del diseño del sistema DOCPAL, con una estimación subjetiva de la importancia de cada una de ellas de acuerdo con el tipo de institución en la que se localizan tanto los usuarios como los productores.

Una característica clave de cualquier sistema de documentación para una región en desarrollo, especialmente cuando la mayoría de los centros son de escasos recursos, debe ser la disponibilidad de textos completos, proporcionados a petición a través de un servicio de entrega de textos completos. No se debe esperar que los centros usuarios escriban a los productores solicitando el envío de ejemplares. Más aún, debido a que una gran proporción de la literatura está inédita, resultará difícil, aun para los centros bien dotados, obtener ejemplares de los documentos.

De la decisión de proporcionar textos completos se derivan otras características del diseño. La más importante es contar con resúmenes informativos detallados, puesto que, a menudo, pueden reemplazar al documento original y disminuir los pedidos de textos completos, reduciendo así los costos del servicio de entrega de textos completos. Con el objeto de que los resúmenes substantivos que serán impresos por el computador para la foto-reproducción, puedan ser ampliamente usados por los usuarios con bajo nivel de entrenamiento, se requiere que resulten visualmente claros, que estén escritos en castellano, en un lenguaje sencillo. Ya que CEPAL incluye algunos países miembros de habla inglesa, los títulos probablemente estarán en castellano e inglés.

Cuadro 3

IMPORTANCIA DE LAS CARACTERISTICAS DE DISEÑO DEL
"SISTEMA DE DOCUMENTACION PARA AMERICA LATINA"
PARA LOS USUARIOS Y LOS PRODUCTORES DE DISTINTOS
TIPOS DURANTE LOS DOS PRIMEROS AÑOS DE OPERACION

| Características de diseño del DOCPAL | Usuarios y productores de América Latina | | | |
|---|--|---------------------------|----------------------------|--------------------|
| | Centros bien dotados | | Centros pobremente dotados | Sistema mundial |
| | CELADE | Otros | | |
| 1. Amplitud temática incluye todos los temas de población | Muy alto | Muy alto | Alto | Alto ^{a/} |
| 2. Se incluyen todos los materiales, tanto publicados como sin publicar | Muy alto | Muy alto | Alto | Alto |
| 3. Textos completos disponibles para los usuarios | Inter-medio ^{b/} | Inter-medio ^{b/} | Muy alto | Alto |
| 4. Nivel analítico de procesamiento (capítulos de libros o informes entrados individualmente) | Alto | Alto | Muy alto | ? |
| 5. Resumen informativo escrito en texto libre | Alto | Alto | Muy alto | Alto(?) |

(continúa)

Cuadro 3 (conclusión)

IMPORTANCIA DE LAS CARACTERISTICAS DE DISEÑO DEL
 "SISTEMA DE DOCUMENTACION PARA AMERICA LATINA"
 PARA LOS USUARIOS Y LOS PRODUCTORES DE DISTINTOS
 TIPOS DURANTE LOS DOS PRIMEROS AÑOS DE OPERACION

| Características de diseño del DOCPAL | Usuarios y productores de América Latina | | | |
|--|--|-------------------------------|------------------------------------|--------------------|
| | Centros bien do- tados | | Centros po- bremente dotados | Sistema mundial |
| | CELADE | Otros | | |
| 6. Resúmenes en castella- no; títulos en idioma original, castellano, in- glés | Alto | Alto | Muy alto ^{c/} | Bajo |
| 7. Revista de resúme- nes | Bajo ^{d/} | Alto | Muy alto | ? |
| 8. Legibilidad aumenta- da al máximo (orto- grafía castellana, etc.) ^{e/} | Inter- medio | Inter- medio | Muy alto | |
| 9. Clasificación y búsqe- da del tesauro | Alto | Alto | Muy alto | Alto |
| 10. Búsqueda del texto libre | Muy alto | Alto ^{f/} | Interm. bajo | Alto(?) |
| 11. Entrada y búsqueda interactiva | Muy alto | Inter- medio ^{g/} | Inter- medio | Alto |
| 12. La información se de- riva de otras regiones y temas disponibles para la búsqueda | Muy Alto | Alto | Bajo | Alto |
| 13. El programa del compu- tador es transferible a otros computadores de tamaño mediano o más grande | Muy alto | Alto | Bajo | Alto |
| 14. Adecuación a las nor- mas internacionales de documentación | Muy alto | Muy alto | Bajo | Muy alto |

a/ Depende de la amplitud del sistema mundial.

b/ Si se tiene acceso a una buena biblioteca sobre población.

c/ Pocos leen otro idioma que el castellano. Pueden existir problemas en algunos centros brasileños. Dificultades para instituciones de habla inglesa.

d/ Se supone que la búsqueda interactiva estará disponible.

e/ La publicación se hace a través de fotocopia de la salida de la computadora.

f/ En caso de que se ponga a su disposición el sistema de recuperación.

g/ Es alto si se pone a su disposición el sistema de recuperación.

V. DESARROLLO Y OPERACION DEL SISTEMA

El sistema DOCPAL será establecido y operado por un personal que consistirá de un especialista en información que será el Jefe del DOCPAL, tres documentalistas especializadas en adquisiciones, procesamiento técnico y tesauro, respectivamente, un analista-programador y personal de apoyo. El trabajo se hará en colaboración directa con la biblioteca de CELADE.

Entrada de documentos y procesamiento técnico

Adquisición

La obtención de los documentos, otorgándose muy alta prioridad al material inédito, es probablemente el aspecto de más difícil manejo en todo el sistema, ya que es el menos susceptible de ser tratado por medios tecnológicos. No existe una "solución" fácil al problema de la obtención de documentos, puesto que la facilidad con que una institución productora es capaz de editarlos, está, probablemente, directamente relacionada con su nivel de recursos y la mayoría de los centros son pobremente dotados. La promoción se efectuará por medio de folletos, la entrega rápida de la primera producción del sistema, etc., pero será necesario que el personal del DOCPAL y otros de CELADE efectúen visitas personales a los distintos países para recoger documentación y localizar a las personas claves que puedan mantener el flujo de materiales. Se hará uso de las redes informales de información desarrolladas por varias unidades de programas de CELADE, como Políticas de Población y Salud y Población, por PISPAL,^{5/} y por varias agencias que trabajan en la región. El DOCPAL colaborará también con asociaciones regionales tales como CLACSO^{6/} y se establecerán acuerdos de adquisición cooperativa con organizaciones e instituciones internacionales en los países desarrollados. Actualmente CELADE está confeccionando una lista de todos los posibles productores y usuarios, en la que se incluyen tanto instituciones como personas de América Latina y de otras regiones.

La adquisición de documentos en los países de América Central se efectuará principalmente a través de CELADE-San José, Costa Rica. De esta manera se reducirán los costos y se aprovecharán las relaciones institucionales existentes entre CELADE-San José y los países de América Central. Para el procesamiento, los documentos se enviarán a

^{5/} PISPAL: Programa de Investigaciones Sociales sobre Problemas de Población Relevantes para Políticas de Población en América Latina. Es una asociación de varias instituciones latinoamericanas, cuya unidad central está en CELADE-Santiago.

^{6/} CLACSO: Consejo Latinoamericano de Ciencias Sociales.

Santiago, aunque, como se sugiere en la Sección VI, podría, eventualmente, instalarse en CELADE-San José el sistema computacional de recuperación, de manera de proporcionar un servicio más rápido a esa subregión.

La información acumulada por computador y el sistema de recuperación que se describen más adelante se usarán desde el principio para manejar la lista de productores y usuarios, con el objeto de mantener el control sobre el proceso de localización y adquisición de documentos y para actualizar cada ítem a medida que se obtiene información adicional. La capacidad de producir por computador listas actualizadas de los documentos ordenados por centro y por país, permitirá que el personal del DOCPAL y de CELADE viaje con listas de documentos a ser encontrados.

Se mantendrá un archivo maestro de todos los documentos, ninguno de los cuales se hará circular, con el objeto de hacer copias para el servicio de entrega de textos completos. Cuando se inicie el sistema, los primeros documentos que se ingresen serán los existentes en la biblioteca de CELADE (alrededor de 2 000 documentos).

Desarrollo y uso del tesauo

A todos los documentos se les asignarán palabras descriptoras de un vocabulario controlado (tesauo) en castellano. Sin embargo, puesto que actualmente no existe ningún tesauo en ningún idioma, con la amplitud temática del DOCPAL, y ya que el servicio debe iniciarse lo antes posible, los primeros ítems que entren en el sistema sólo contarán con los resúmenes substantivos. Más tarde se agregarán las palabras descriptoras, CELADE desarrollará un tesauo en castellano para DOCPAL, y al mismo tiempo participa en un grupo de trabajo internacional^{7/} que está elaborando un tesauo demográfico plurilingüe. Este trabajo ya empezó con la recolección de conceptos usados en el campo de población y disciplinas relacionadas.

Resúmenes

Se prepararán los resúmenes y toda la descripción bibliográfica a nivel analítico, es decir, los capítulos de libros o informes. Los artículos de revistas se ingresarán al sistema en forma separada.

Los documentos serán compendiados, en alrededor de 300 palabras, por especialistas con preparación universitaria en la disciplina correspondiente. Demógrafos y sociólogos de CELADE evaluarán los resúmenes.

^{7/} El Colegio de México y CELADE son las dos instituciones de habla hispana que participan en el grupo de trabajo. También participan instituciones de habla inglesa y francesa, coordinadas por CICRED (Committee for International Coordination of National Research in Demography) en París, con la asistencia técnica de Jean Viet, un especialista en la elaboración de tesauo.

Otros elementos de información en la descripción bibliográfica

Se incluirá la información relevante recomendada internacionalmente por UNISIST^{8/} y se adoptarán sus normas y las de ISO^{9/} a menos que existan contradicciones derivadas de necesidades especiales de la región. Además, se proporcionará información acerca del tipo de impresión (mecnografiado, ditto, mimeografiado, impreso, etc.), disponibilidad de textos completos, número de páginas a copiar, etc.

Procesamiento por computador vía ISIS^{10/}

Para el procesamiento por computador se usará el sistema ISIS desarrollado por la Organización Internacional del Trabajo (OIT), que permite la búsqueda tanto por las palabras descriptoras como por los resúmenes, adaptándose donde sea necesario para los propósitos específicos del sistema DOCPAL. Como se ha explicado, (véase "Adquisición") se usará ISIS desde el mismo momento en que empiece el trabajo, puesto que facilitará la adquisición y procesamiento de los documentos. La edición vía programas de consistencia se efectuará a medida que se ingrese la información a través de un terminal de video con pantalla, almacenándose la información hasta que se imprima para comprobaciones posteriores o se ingrese en los archivos ya existentes.

La versión de ISIS que permite compartir el tiempo del computador funciona con 44K de memoria principal y está escrito en IBM Assembler para el Sistema Operativo DOS. Desde el punto de vista de CELADE, el sistema ISIS es conveniente, ya que puede ser usado para operar la biblioteca del centro y es el sistema que usará el Centro Latinoamericano de Documentación Económica y Social (CLADES), situado en CEPAL-Santiago, lo que permitirá la coordinación con CLADES.

VI. PRODUCCION DE DOCPAL

Búsquedas por demanda

Desde el punto de vista de las necesidades de CELADE (y varias otras instituciones situadas en Santiago), las búsquedas interactivas por demanda serán, con mucho, la producción más útil si se encuentran disponibles sobre la base de un acceso regular, directo y diario. Debido a que tales usuarios tendrán a menudo necesidades muy específicas, deberán estar en condiciones de efectuar las búsquedas de los resúmenes

^{8/} UNISIST: Manual de Referencia para descripciones bibliográficas de lectura mecanizada, UNESCO, París, 1974 (SC. 74//WS/20).

^{9/} ISO: Organización Internacional de Normalización.

^{10/} ISIS: Sistema Integrado de Información Científica (desarrollado por la OIT en Ginebra).

substantivos, así como con los descriptores del tesoro. Más aún, hasta que el tesoro no esté listo y los documentos incluidos en un índice, la búsqueda de los resúmenes será el único procedimiento disponible. La recuperación se hará en la pantalla de video usada para el ingreso, con una impresora agregada. La impresión en "batch" será usada para las listas largas.

Las búsquedas por demanda se ofrecerán como un servicio a instituciones y personas en otras partes. Durante los dos primeros años de funcionamiento de DOCPAL este servicio será gratuito.

Entrega de resúmenes

Para la mayoría de los centros pobremente dotados y para muchos bien dotados, el principal contacto con DOCPAL en el primer año será a través de la recepción de resúmenes periódicos. Para la entrega rápida, la computadora debe imprimirlos de tal manera que se aumente la legibilidad al máximo, por ejemplo usando letras mayúsculas y minúsculas para facilitar su uso, pues es probable que la mayoría de las personas que recibirán los resúmenes haya tenido poca o ninguna experiencia anterior con una herramienta de investigación de esta naturaleza. Esas personas deberán ser convencidas por los resúmenes mismos y, donde sea posible, a través de visitas personales de funcionarios del DOCPAL y de CELADE.

Los resúmenes serán clasificados por temas, autor y lugar geográfico, todo ordenado, de tal modo que simplifique la búsqueda aunque cada resumen aparecerá sólo una vez. Debe decidirse con gran cuidado el uso de índices acumulativos, debido al costo que ello implica, contrapuesto a la importancia de los resúmenes para los centros de recursos limitados. Como una manera de disminuir los costos y reducir el retraso, la producción del computador, ordenada e impresa vía ISIS, será directamente fotocopiada. Con el mismo objeto, los resúmenes empezarán a publicarse con los documentos aparecidos desde 1974 (año de la Conferencia Mundial sobre Población) e inicialmente se enviarán a todos los productores y los usuarios más probables (aproximadamente 1 500 personas e instituciones). En los países desarrollados, los usuarios, ya sean personas o bibliotecas, deberán pagar por la recepción de los resúmenes tan pronto aparezcan regularmente.

Servicio de entrega de textos completos

Este será uno de los servicios claves ofrecidos conjuntamente con el DOCPAL, ya que la mayoría de los usuarios no tendrá otro mecanismo para obtener ejemplares de los documentos. Al empezar el segundo año de operación, los usuarios podrán solicitar copias de los documentos por correo, probablemente sin costo si la cantidad de

pedidos es razonable. Naturalmente, el DOCPAL proporcionará un ejemplar de un documento solamente si el productor está de acuerdo con tal distribución.

Instalación de ISIS para la recuperación DOCPAL en otras instituciones

Una vez que el sistema esté funcionando regularmente en CELADE-Santiago, será aconsejable, probablemente, el permitir a instituciones calificadas de otras partes que efectúen búsquedas por demanda haciendo uso de las cintas de información del DOCPAL, las que les serían enviadas periódicamente.

Con este propósito, CELADE empaquetará el sistema ISIS simplificando al máximo su uso y proporcionando la documentación necesaria en castellano. Esto puede ser incorporado al programa normal de asistencia técnica del Centro en otros aspectos del procesamiento por computador y del diseño de sistemas de "software" para el campo de población. Naturalmente, la transferencia de ISIS se llevaría a cabo de acuerdo con las normas internacionales establecidas para el ISIS. Sería particularmente importante la instalación del subsistema ISIS en CELADE-San José lo antes posible, dada la buena comunicación existente con los países de América Central.

Posibles futuros productos de DOCPAL

Distribución selectiva

Cuando el DOCPAL esté funcionando a plena capacidad, puede ser deseable establecer la distribución selectiva de información enviando inicialmente los resultados impresos por computador, basados en perfiles de los usuarios, cuidadosamente construidos, al número relativamente pequeño de profesionales de CELADE y a los de CEPAL que trabajan en temas de población. Se estudiará si resulta demasiado caro hacer extensivo este servicio a otros usuarios.

Reseñas de la literatura

La unidad de CELADE que opere el DOCPAL no se dedicará a un análisis substantivo de documentos del servicio. Sin embargo, algunos análisis de la literatura de distintos temas de población podrían constituir un importante producto indirecto del DOCPAL.

Otra importante contribución al mejoramiento del flujo de información desde los investigadores hacia los que toman decisiones (véanse los "Objetivos", Sección III), podrían ser las reseñas desprovistas de tecnicismos, que serán también de inmenso valor para profesores, estudiantes, periodistas y público no especializado. Una

unidad formada recientemente en CELADE para popularizar los informes técnicos podría encargarse de escribir también estas reseñas no técnicas.

VII. ASISTENCIA TECNICA Y DOCENCIA

Muchas de las bibliotecas y servicios de información que tratan temas de población de instituciones nacionales, podrían requerir asistencia técnica que les permitiese hacer llegar a sus usuarios en mejor forma los beneficios del DOCPAL, mejorando, al mismo tiempo, los servicios de sus propias unidades de información. En ciertos casos, por lo tanto, los especialistas del DOCPAL en adquisiciones, redes de información, procesamiento técnico, computación y utilización de tesauros, podrían proporcionar la asistencia técnica requerida.

A fin de lograr una máxima y óptima utilización de los recursos de información sobre población que cada país posee, podría ser necesario también que se organizaran cursos de entrenamiento en temas específicos relacionados con el trabajo del DOCPAL para el personal que trabaje en unidades nacionales de información en población. En las ocasiones que ello sea posible, estos cursos se planearían en colaboración con las escuelas de bibliotecología.

VIII. INSTITUCIONALIZACION Y EVALUACION DEL DOCPAL

Promoción

Para conseguir los objetivos propuestos, el DOCPAL debe ser institucionalizado en América Latina, de manera que una amplia diversidad de personas y centros tome conciencia de su importancia para su propio trabajo, contribuyan a su desarrollo y lo utilicen cuando les sea necesario.

La institucionalización del DOCPAL requerirá una activa promoción como complemento de un buen diseño del sistema y de una buena ejecución. Entre otros esfuerzos de promoción planeados están la inclusión de ítems de noticias en periódicos nacionales e internacionales, artículos que describen el sistema en publicaciones internacionales, y visitas del personal de DOCPAL y CELADE a los usuarios y productores. Debe adoptarse una portada distintiva y atrayente para todas las publicaciones de DOCPAL. Estas deberán tener el aspecto de permanentes, de manera que no sean desechadas antes de que los usuarios estén acostumbrados a usarlas. Extraordinariamente importante será la pronta entrega de los resúmenes, la regularidad de su publicación y la rapidez con que se responda a las búsquedas por demanda y a las peticiones de textos completos.

Evaluación

No puede suponerse que llevar a cabo la referida promoción y proporcionar la producción como se ha dicho, signifique que el DOCPAL esté cumpliendo sus objetivos. Puede suceder que sólo sea posible obtener una proporción muy baja del material inédito o que muchos usuarios desechen o guarden los resúmenes publicados, que pueden no servir sus propósitos, pero no hay la posibilidad de que los usen inadecuadamente. Por lo tanto, se ha diseñado un componente de evaluación en el sistema DOCPAL y los descubrimientos se emplearán para efectuar los cambios apropiados. Debe determinarse el mejor procedimiento para llevar a cabo evaluaciones sistemáticas, probablemente al final del primer y segundo años de operación, a través de algún tipo de encuesta postal dirigida a todos los usuarios y productores, de visitas a centros, hayan o no respondido al cuestionario.

Información adicional

Las personas o instituciones que deseen establecer relaciones con el DOCPAL o solicitar servicios o asistencia técnica en documentación en población deben solicitar información adicional a DOCPAL, CELADE, Casilla 91, Santiago de Chile.